

Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc, moi synowie,* nie ociągajcie się, gdyż was wybrał JAHWE, abyście stali przed Nim, służyli Mu, byli Mu tymi, którzy posługują i spalają kadzidło. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc, moi synowie, nie ociągajcie się! JAHWE wybrał was przecież, abyście stali przed Nim, służyli Mu, pełnili powierzone wam obowiązki i spalali kadzidło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moi synowie, nie bądźcie już niedbali, gdyż JAHWE wybrał was, abyście stali przed nim i służyli mu, abyście byli jego sługami i palili kadzidło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synowie moi! nie bądźcież już niedbałymi; bo was Pan obrał, abyście stojąc przed nim służyli mu, a byli sługami jego, i kadzili mu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie moi, nie zaniedbujcie! Was obrał JAHWE, abyście stali przed nim i służyli mu, i chwalili go, i palili mu kadzidło.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synowie moi, nie bądźcie teraz niedbali, bo wybrał was Pan, abyście stali przed Jego obliczem, abyście Mu służyli. Macie być Jego sługami i składać Mu ofiary kadzielne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nuże więc, synowie moi, nie gnuśnijcie, gdyż was wybrał Pan, abyście stali przed nim, służąc mu, i byli mu sługami, i składali mu ofiary z kadzidła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz, moi synowie, nie ociągajcie się, ponieważ wybrał was JAHWE, abyście stali przed Jego obliczem, służyli Mu, byli Jego sługami i Jemu składali ofiary kadzielne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synowie moi, nie traćcie czasu, gdyż JAHWE wybrał was, abyście Mu służyli, przewodniczyli liturgii i składali ofiary kadzielne”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie moi, nie bądźcie [już dłużej] niedbali, was to bowiem powołał Jahwe, abyście stali przed Nim i pełnili Jego służbę, abyście byli Jego sługami i składali mu ofiary z kadzidła!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер не заведіть, бо вас сподобав Господь, щоб ви стали перед ним служити і бути йому служителями і кадити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synowie! Nie bądźcież już niedbałymi; bowiem wybrał was WIEKUISTY, abyście stojąc przed nim – służyli; byli Jego sługami i kadzili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz, moi synowie, nie oddawajcie się odpoczywaniu, bo to was JAHWE wybrał, abyście stali przed jego obliczem, by pełnić dla niego służbę i dalej być jego sługami oraz tymi, którzy sprawiają, że się wznosi dym ofiarny”.

¹⁾ moi synowie, בני , wg OL: budujcie, בני .